

SANTIAGUÍÑO

FESTAS DO



DO MONTE

PADRON

24 y 25 de Julio de 1971

¡Bienvenida a todos los amigos del Santiaguíño del Monte!

Padrón, rama mayor de la tradición jacobea y médula lírica del patriotismo gallego, abre las puertas de su alegría para agasajar a los peregrinantes de nuestro Señor Santiago, quien aquí, antes que cualquier otro lugar de su caminar por el paisaje fisterrano, sembró, cariñosamente, la caridad cristiana.

Y la Villa, en el momento festero de su celebración, proclama los mejores deseos para que la ventura entrone su reinado en la casa de todos los gallegos, y anhela que se terminen las lágrimas en los ojos de los padres de los ausentes, la angustia en el alma de las mujeres de los emigrantes y la tristeza en la cara de los niños.

Para que, todos juntos, vengan a nuestra fiesta, y en el campo de la capilla del Santo encuentren alegría y diversión.

Entonces será fiesta de verdad.

Entretanto, ahora y siempre Padrón convida al visitante y se ofrece hechicero adornado con galas de gentileza sincera.

¡Todos serán bienvenidos!

LA JUNTA DEL SANTIAGUIÑO

¡Boas vindas sexan prós amigos do Santiaguíño do Monte!

Padrón, ponla maor na tradición xacobea e cerne lírico do patrianismo galego, abre os portelos da súa ledicia pra agasallar ós pelengriñantes do noso Señor Sant-Iago, quen eiquí, denantes de un calisquer outro sitio da súa andadura pola paisaxe do fisterra, sementou, agarimosamente, a caridade evanxélica.

E a Vila, no intre festeiro da celebración, proclama os mellores anceios pra que a venturanza entrone o seu reinado no casal de todos os galegos, e fai degoros encol de que arremanten as bágoas nos ollos dos pais dos ausentes, a auguria na ialma das mulleres dos emigrados, a tristura nas faces dos nenos.

Pra que, todos xuntos, veñan ó noso foliÓN, e no turreiro da Capela do Santo atopen legria e divertimento.

Entón será festa de verdade.

Namentras, agora e sempre Padrón convida ó visitante, e ofertalle o seu eido feiticeiro adoviado con galanos de xentileza sinceira.

¡Benvidos todos serán!

A XUNTA DO SANTIAGUIÑO

Al finalizar la Procesión, se subirá para el Monte, y allí, en la Ermita del Santo, se celebrará a las once, la **Misa Solemne** que será cantada **en Gallego** por el laureado Orfeón "Terra a Nosa", de Santiago de Compostela, dirigido por el Rvdo. Padre Feijóo, Franciscano.

El panegirico del Santo estará a cargo del elocuente orador R. P. Fr. José Isorna O. F. M.

Finalizada la Misa,

GRAN SARDIÑADA

en la que se repartirán gratuitamente más de **ocho mil** sardinas, acompañadas de Pan de Maíz, Cachelos y Pimientos de Herbón.

Entretanto, los grupos de gaiteros, pandereteiras y Banda de Música, lanzarán al aire las alegres notas del más rico y típico sabor gallego.

Seguidamente dará comienzo la Comida Campestre, que todos los romeros, llevando sus cestas de comida, harán como es costumbre y tradición, a la sombra de los añosos árboles.

Durante esta Comida, los gaiteros y pandereteiras distribuidos por el Monte, animarán con su música regional, a los numerosos grupos de comensales.

A las seis, **Gran Concurso de Muíñeiras**, con valiosos premios, los cuales serán entregados a los ganadores, en el acto. En el mismo, y fuera de concurso, intervendrán varias parejas juveniles.

Una vez finalizado éste, se bajará para el pueblo, celebrándose a las nueve y media, en la Iglesia Parroquial, una Misa rezada, dando fin en este día a los actos religiosos en honor del Santo Apóstol. Seguidamente, en el Paseo del Espolón, dará comienzo la **Gran Verbena**, que será amenizada por la Banda de Música y la formidable Orquesta

LOS CELTAS

finalizando sus actuaciones ambas, a altas horas de la madrugada, con una extraordinaria sesión de fuegos de artificio.

HIMNO OFICIAL

de las Peregrinaciones al Apóstol Santiago

*Santo Adalid, Patrón de las Españas,
Amigo del Señor:*

*Defiende a tus discípulos queridos,
Protege a tu nación.*

*Las armas victoriosas del cristiano
Venimos a templar*

*En el sagrado y encendido fuego
De tu devoto altar.*

*Firme y segura
Como aquella Columna
Que te entregó la Madre de Jesús,
Será en España
La Santa Fe cristiana,
Bien celestial que nos legaste Tú.*

*Firme y segura
Como aquella Columna
Que te entregó la Madre de Jesús.
Será en España
La Santa Fe cristiana,
Bien celestial que nos legaste Tú*

*¡Gloria a Santiago,
Patrón insigne!
Gratos, tus hijos,
Hoy te bendicen.*

*A tus plantas postrados te ofrecemos
La prenda más cordial de nuestro amor,
¡Defiende a tus discípulos queridos!
¡Protege a tu nación!
¡Protege a tu nación!*

CONVITE

Dendes de un ano pra outro
n-hai romeiro que non conte
o que tal pasa na festa
do Santiaguño do Monte.

Por isto non é preciso
de botar ningún pregón.
Somentes vos convidamos
que veñades a Padrón.

Pras mozas, mandamos novas
no bico de un paxariño
de todas apañar noivo
na troula do Santiaguño.

Pra os astronautas solteiros
habará tanto recreo
que, co gusto que terán,
coidarán de estar no Ceo

Pra os vellos xa non digamos...
pois o noso Santiaguño
traí de cote na cabaza
a proba do mellor viño.

Acodide a oito todos;
acetai este convite:
Amor, bebida e unha baila
n-habará quen vol-a quite.

¡E mais o favor do Santo
que con él ninguén compite!



Pedrón. Piedra donde fué amarrada la barca del Apóstol

Pedrón. Pedra donde atou a barca o Apóstol

Le Pedrón. Pierre où fut amarrée la barque de l'Apôtre

"Pedrón". Stone where the bark of Apostle was moored

AGRUPACIONES QUE TOMARAN PARTE EN LA ROMERIA

Banda de Música, de Luaña

GAITEROS.

*Os Gaiteiros de Meaño, Cesullas
Os Areeiras, de Catoira
Os Barrios, de Muradelle - Chantada
Os Carballeiras, de Vilariño - Cambados
Os Encantiños do Umia, de Godos - Rubianes
Os Campaneiros, de Bayón - Serantes
Os Maravillas, de Puenteceoso
Os Dezas, de Lalín
Os Mariñáns, de Guisamo
Os Pequenos, de Tállara
Os Xaneiros, de Rois
Carbueros Metálicos, de Cée
Airiños da Ulla, de Berres - La Estrada
Brisas D'o Masma, de Coto de Otero - Mondoñedo
Grupo Rosalía de Castro del Colegio de Ciegos,
de Pontevedra*

PANDERETEIRAS:

*Grupo de Picadizo - Buxán
Grupo de Hermedelo
Grupo de Buxán*

COROS:

*Ventos das Cies
Grupo de Danzantes, de Covas - Cambados*

ORQUESTAS:

*Los Celtas, de Santiago de Compostela
Los Alpes, de Villagarcía de Arosa*

PROGRAMA DOS FESTEXOS

Día 15

As nove da tarde dará comenzo na Capela do Monte Santiaguíño, a novena en honra do Santo Apóstolo, que será dita en esta Capela deica o día 23.

Día 24

As doce da mañán, o repenique das campanas e o lanzamento de moitas bombas anunciarán o encomezo das festas en honor do Glorioso Santiago Apóstolo. Percorrendo as rúas da Vila a

BANDA DE MUSICA DA LUAÑA

As seis da tarde, varios fatos de Gaiteiros e Pandereteiras, así como tamén a Banda de Música, percorreren as calles a ruar coas suas músicas e cantigas.

As oito da tarde, encomezará o FOLION que será ameizado pola citada Banda de Música e polos gaiteiros e pandereteiras así como tamén a Orquesta

"LOS ALPES"

Ao remate serán lanzadas bombas e fogos de luceiría.

Día 25 FESTA PRINCIPAL

O alborexar o día, o lanzamento de estrondosas bombas de palenque, anunciará a todo o Val a FESTA GRANDE.

Nas primeiras horas da mañán, a Banda de Música, os Gaiteiros todos (mais de cento) e as Pandereteiras (mais de trinta), percorreren as rúas enchendo de ledicia a todos. Ao mesmo tempo, os Xigantes e Cabezudos farán o seu tradicional recorrido.

As nove e media, Misa na Igrexa do Señor Santiago e, enseguida, sairá a

PROCISON DO PADROADO

na que irán catorce imaxes presididas pol-o Santo Apóstolo Peregrino, percorrendo as rúas de costume.

As doce, Misa rezada na Igrexa Parroquial.

Despois subírase para o Monte Santiaguíño onde, as once, dará comenzo a Misa Solene, que será cantada en galego polo laureado "ORFEON TERRA A NOSA", de Santiago de Compostela, dirixido polo Rvdo. Padre Feixóo, Franciscano.

O sermón de honra o Santo botarao o elocuente predicador R. P. Fr. Xosé Isorna O. F. M.

(As dez e media da mañán, haberá unha misa rezada na Capela do Monte).

Despois da Misa Solene,

GRAN SARDIÑADA

na que serán repartidas mais de **oito milleiros de sardiñas**, acompañadas de **pan de millo, cachelos e pimentos de Herbón**.

A Banda de Música, os Gaiteiros e Pandereteiras, alegrarán a todos entrementes dan conta de tan cubizosos bocados, que son máis que un medio xantar.

Logo ben o Xantar Campestre, o que todos os romeiros, levan en cestas e capachos, e a sombra do arboredo dan boa conta dos gorentosos manxares. Os Gaiteiros e Pandereteiras cas suas músicas e alalás, non deixarán decaer a ledicia e o contento.

As seis, **Gran Concurso de Muñeiras**, con premios de valía, que se entregarán no acto os ganadores. Fora de concurso autuarán varias parexas de nenos.

Despois farase a Poxa dos **Ramos** e decontado baixarase co Santo Peregrino.

As nove e media, celebrarase na Igrexa Parroquial unha misa rezada, rematando con ela os actos relixiosos de este día en honra do Santo Apóstolo.

No Paseo do Espolón dará encomezo a **Gran Foliada**, autuando a Banda de Música e a Orquesta

"LOS CELTAS"

que tocarán deica as altas horas da madrugada, rematándose con bombas de palenque e fogos de luceiría.

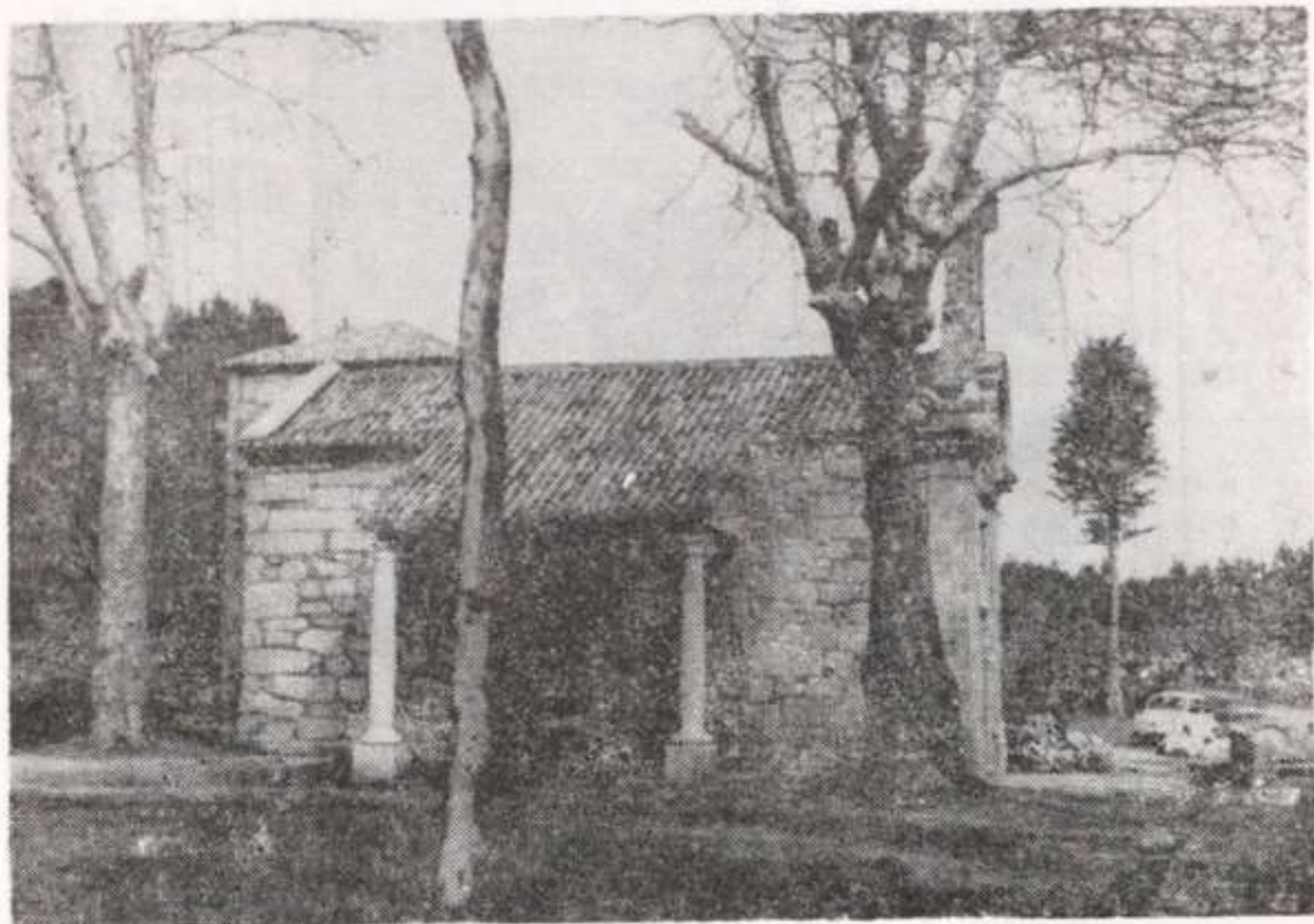


Detalle parcial de las Peñas en donde predicó el Apóstol

"Penas" onde predicou o Apóstol Sant-Iago

Rochers sur lesquels prêchait l'Apôtre Saint Jacques

Rocks from where the Apostle Santiago preached



Ermita del Santiaguíño, donde se celebra la romería

Capela do Santiaguíño, onde celébrase a romería

L'ermitage du Santiaguíño, où célèbre la romería

Hermitage of Santiaguíño situated at the festivity place

APOSTLE SANTIAGO FESTIVITY

PROGRAM

15th. July

At nine p. m. and at the Hermitage of Santiaguíño Mount the Nine days religious Services will begin in honor to the Apostle.

24th. July

At midday a strong chime and a great rockets salvo will announce the begining of the festivity.

At 8 p. m. the Nine days religious Services which began in the Mount Hermitage will end at the Apostle Santiago Parish Church. After THE EVE RELIGIOUS SERVICE will be prayed.

After this several pipers groups and "pandereteiras" (girls playing tambourines) together with the

MUSIC BAND OF LUAÑA

will run over the town streets.

At 8 p. m. GREAT "VERBENA" (nigh festival) at which the Music Band and pipers will play.

25th. July MAIN FESTIVITY

As the day before strong rockets will announce throught the country side the begining of the GREAT DAY.

Early on the morning all the pipers groups (over one hundred) will walk again the town streets followed by "Gigantes y Cabezudos" (men who dance wearing grotesque dresses and masked faces).

At 10.30 a. m. Mass will be prayed at the Mount Hermitage.

At 9.30 a. m. Mass at the Parish Church of the town and after

PROCESSION OF THE PATRONAGE

leaving the Parish Church through the town with all images led by the Apostle one. Then attendants will climb the Mount where at the Apostle Hermitage the SOLEMN HOLY MASS will be prayed and sung in **Galician** by the well known "**Orfeon Terra a Nosa**" conducted by Reverend Father Feijoo, Franciscain. The Saint Panegyric will be told by and eloquent Sacred orator.

After Mass be ended

GREAT "SARDIÑADA"

More than EIGHT THOUSAND sardines fished in the best waters of Abanqueiro and roasted on live coal will be gifted to attendants. Together with sardines maize bread, "cachelos" (potatoes boiled in their skins) and the best and green peppers of Herbon will be also gifted free to attendants. Meanwhile the Music Band, "pandereteiras" and pipers will play the most typical Galicia music.

Then and under the shade of beautiful and old oaks and pines attendants will have their traditional midday meal enjoying the succulent and typical Galician dishes. During the meal pipers and "pandereteiras" well situated among attendants will play again

At 6 p. m.

GREAT "MUIÑEIRAS" (Galicia typical dance) COMPETITION

will take place with rewards to winners. Rewards will be delivered at once.

Out of competition several couples of little girls and boys will also act.

On sunset attendants will return to town where a GREAT "VERBENA" (night festival) will take place in the Paseo del Espolón in which

ORQUESTAS

and the

MUSIC BAND OF LUAÑA

will play till over midnight.

The festivity will end with a beautiful fire works exhibition.

Fêtes du "Santiaguiño do Monte" - Juillet, 1971

15 Juillet

A neuf heures du soir commencera à l'Hermitage du Mont Santiago, la Neuvaine en l'honneur du Glorieux Apôtre Saint Jacques, jusqu'à le soir du jour 23.

24 Juillet

A midi, le sonner des cloches, en outre les coups de feu des bombes annonceront le début des festolements en l'honneur de l'Apôtre Saint Jacques.

At six heures du soir, divers groupes de "gaiteros" (joueurs de binio) et "pandereteiras", (joueurs à la main de "panderetas" espèce de petit tambour rond à rondelles), ainsi que la

ORCHESTRE DE LUAÑA

parcourront les rues de la Ville en jouant de gaies Marches populaires.

A huit heures du soir commencera la Fête du Nuit, animée par le même Orchestre, les groupes de "gaiteros" et

"LOS ALPES"

25 Juillet

Fête Principale

A l'aube unes bruyants salves de bombes annoncera à toute la Contrée le début de la Fête Principale.

Pendant les premières heures du matin, toutes les groupes de "gaiteros" et "pandereteiras" qui prendront part à la "Romería" (fête champêtre ou pèlerinage), parcourront les rues de Padrón, accompagnées des Géants et des Grosses-têtes.

Dans l'Hermitage du Mont, à dix heures et demi du matin, Messe basse seront dites en l'honneur du Saint Apôtre.

A neuf heures et demi du matin, et à l'Eglise de la Ville aura lieu la Messe Paroissiale.

Tout de suite la

PROCESSION DU PATRONAGE

présidée par la statue religieux de l'Apôtre Pèlerin et accompagné des autres images, parcourrant l'itinéraire des années précédentes.

A la fin de la Procession, on montera au Mont où aura lieu au midi et dans la Chapelle du Mont la GRAND MESSE CHANTÉE, en LANGUE GALICIEN, par le lauréat ORPHEON "TERRA ANOSA", ("qu'il n'y a pas pays comme le Nôtre"), de Santiago de Compostela, sous la Direction du Révérend Père Franciscain, Fr. MANOEL FEIXÓO.

A la fin de la Messe Solennel:

GRAND "SARDIÑADA"

où seront distribuées gratuitement plus de huit mille sardines accompagnées de pain de maïs, "cachelos" (pommes de terre cuites au feu) et piments d'Herbón.

Pendant cet temps, les groupes de "gaiteiros" et de "pandereteiras", avec l'Orchestre, lanceront en l'air les gais notes du plus riche et typique saveur galicien.

Alors, commencera le repas champêtre que tous les "Romeiros" (personnes qui prennent part à la "Romería"), ayant apporté leur panier-repas feront suivant l'usage et la tradition, à l'ombre des vieux arbres, et sous elles, sauverant les succulents mets qu'elles portent.

Pendant ce repas, les "gaiteiros" et "pandereteiras" repartis sur le Mont animeront les commensaux de leur Musique Régionale.

A six heures du soir, le grand CONCOURS DE MUIÑEIRAS (danse typique de la Galice), récompensé par des prix qui seront remis à les gagnants sur le champ.

Dans la même, mais hors-concours, interviendront plusieurs couples juveniles.

Puis, l'on redescendra à la Ville où, sur la Promenade de l'Espolón, commencera la grande Fête du Nuit, animé par

"LOS CELTAS"

qui finiront son intervention à l'aube nuit, par un extraordinaire séance de feu d'artifice.

Esta Junta Local, en evitación de molestias y aglomeraciones, agradece la observación por parte de los romeros, de las indicaciones de los agentes de la circulación que para tal fin, pondremos a disposición de dichos romeros en los lugares de acceso al Monte.

La Comisión,

La Junta Local de fiestas del "SANTIAGUÑO DO MONTE", agradece publicamente la colaboración que encontró en todos, tanto moral como económica, lo que hicieron posible la realización de estos actos y solo nos resta dar un apretado saludo a cuantos de veras la aman, y pedir perdón por nuestros errores que, aunque involuntarios, sin duda los hemos cometido.

NOTA: Todos los actos serán recogidos por TV. E.

